

EXPOSITION |  Centre Jacques Brel

# CONTEMPLATIONS JAPONAISES

COLLECTION GEORGES LESKOWICZ

DU 17 JANV AU 08 MARS | 20 25



©Fun facta Jerzego Leskowicza

**PUZZLE THIONVILLE**  
PLACE ANDRÉ MALRAUX



LES FILLES  
DU CALVAIRE

# CONTEMPLATIONS JAPONAISES

du 17 janvier au 08 mars 2025

Commissariat : Association Centre Jacques Brel

Présentation d'estampes japonaises originales de la Collection Georges Leskowicz.  
avec UTAMARO, CHŌKI, EISHI, SHŪCHŌ, HOKUSAI, TOYOKUNI et HIROSHIGE.

et le travail de l'artiste plasticienne Makiko FURUICHI.

L'époque Edo (1603-1868) est une période marquante de l'Histoire du Japon, caractérisée par un moment de paix et de prospérité économique qui influencera le domaine artistique. C'est durant cette ère que les estampes japonaises connaissent un essor important.

À travers ces estampes, certains peintres notoires de l'*ukiyo-e* (mouvement artistique de l'époque Edo) se sont notamment illustrés dans la représentation des femmes, incarnant pour certaines l'élégance, l'instruction, et un idéal de beauté contemporain. Ils les représentaient dans des scènes de la vie quotidienne, de loisirs, d'apprentissage des arts ou dans des postures contemplatives.

Véritables témoignages d'une société codifiée, les estampes sont le reflet de la mode mais aussi de la modernité sociétale de cette époque. Si elles ont inspiré les Impressionnistes au XIX<sup>ème</sup>, leur influence rayonne encore dans les arts d'aujourd'hui.

Ainsi, le travail de l'artiste contemporaine japonaise Makiko Furuichi atteste de cet héritage. Avec poésie, elle multiplie les silhouettes délicates, rappelant subtilement les représentations féminines des grands maîtres de l'*ukiyo-e*.

Les installations textiles de Makiko Furuichi, accompagnées d'aquarelles, contrastent cependant avec les motifs sophistiqués des traditionnels kimonos.

Cette exposition est une célébration de l'art japonais ne se limitant pas à décrire le réel, mais également à susciter la contemplation d'une beauté subtile et raffinée.

**Inauguration le jeudi 16 janvier à 18:30**

# LA COLLECTION GEORGES LESKOWICZ

L'exposition *Contemplations japonaises* présente une quarantaine d'estampes japonaises originales issues de la collection privée de Georges Leskowicz, véritable passionné de l'art nippon dont l'expertise est reconnue dans l'art *ukiyo-e*. Par sa volonté de partager sa collection avec le public à travers des expositions et des publications, Georges Leskowicz contribue ainsi à la préservation et à la diffusion de la culture japonaise. Sa toute première exposition publique de la collection Leskowicz a eu lieu en Pologne en 2017, au Musée National de Varsovie.

Sa collection est l'une des plus importantes au monde et se distingue notamment avec la série complète des *Soixante-neuf relais de la route de Kisokaidô* composée de premiers tirages et de premières éditions. Parmi les 4.000 estampes de la collection de Georges Leskowicz, un grand nombre sont des premiers tirages de grands maîtres de l'époque Edo tels que HOKUSAI, célèbre pour *La Grande Vague de Kanagawa*, HIROSHIGE et UTAMARO.

Georges Leskowicz a hérité cette passion de son père Aleksander, grand collectionneur de livres anciens. Sa collection, qui a été dispersée en Europe de l'Est pendant la Seconde Guerre mondiale, est peu à peu reconstituée par Georges Leskowicz.

*"Lorsque j'avais cinq, six ans, mon père me prenait sur ses genoux et me montrait ses manuscrits, ses incunables. Il me racontait des histoires. J'étais obligé d'écouter, même si je préférais jouer au ballon. Mais quelque chose rentrait quand même dans la tête", se souvient-il. "Après, j'ai commencé à collectionner des timbres, ceux des colonies, des pays qui n'existent plus aujourd'hui. Ces timbres étaient mes voyages. La Pologne à l'époque était un pays fermé, on ne pouvait pas voyager."*

Natif de Pologne et émigré en France au début des années 1970, Georges Leskowicz fait des études d'architecture avant de se lancer, avec succès, dans l'immobilier. C'est à Paris qu'il découvrira ses premiers livres d'estampes japonaises.

## Expositions passées . sélection

2024. Musée Yamato Bunkakan, Nara (Japon)  
*"Surimono de la collection Leskowicz"*  
*Hokusai, Hiroshige, Hokkei et Gakutei venus de Paris.*

2024. Abeno Harukas, Osaka (Japon)  
*"Hiroshige – les meilleurs des tirages"*

2024. Hôtel de Caumont - Centre d'art, Aix-en-Provence  
*"Bonnard et le Japon"*

2023. Musée national des arts asiatiques Guimet, Paris  
*"Hiroshige et l'éventail. Voyage dans le Japon du XIXe siècle"*

2023. Musée départemental des arts asiatiques, Nice  
*"Hokusai, Voyage au pied du mont Fuji"*

2021. Musée Cernuschi, Paris  
*"Voyage sur la route du Kisokaido.  
De Hiroshige à Kuniyoshi"*

2019. Hôtel de Caumont - Centre d'art, Aix-en-Provence  
*"Hokusai, Hiroshige, Utamaro ... Les grands maîtres du Japon"*

2019. Musée Hosomi, Kyoto (Japon)  
*"Journey through NIPPON with Hiroshige & Hokusai,  
collection Georges Leskowicz"*

2019. Musée national des arts asiatiques Guimet, Paris  
*"Sur la route du Tokaido. Chefs-d'œuvre de la collection  
Jerzy Leskowicz"*

2017. Musée National de Varsovie (Pologne)  
*"Journey to Edo from the collection Jerzy Leskowicz"*

妻美人志々外



哥麻呂筆

# ARTISTES EXPOSÉS

## 栄松斎長喜

**EISHŌSAI CHŌKI** (actif entre 1791-1809)

Les œuvres d'Eishōsai CHŌKI se concentrent principalement sur les *bijin-ga* (les portraits de belles femmes) qui étaient un genre très populaire dans l'*ukiyo-e*.

Eishōsai CHŌKI était particulièrement reconnu pour la délicatesse et l'élégance de ses représentations féminines. Ses œuvres se distinguent par des silhouettes élancées et des visages gracieux.

Comme beaucoup d'artistes de l'*ukiyo-e*, Eishōsai CHŌKI a vu sa popularité décliner en raison de l'émergence de nouveaux styles et d'autres artistes plus novateurs comme Kitagawa UTAMARO. Eishōsai CHŌKI reste néanmoins une figure-clef de l'art japonais de l'*ukiyo-e*, notamment pour sa contribution au genre *bijin-ga*.

## 喜多川 歌麿

**KITAGAWA UTAMARO** (1753-1806)

Le style de Kitagawa UTAMARO est immédiatement reconnaissable. Il est particulièrement reconnu pour ses représentations élégantes de femmes, souvent des courtisanes ou des femmes ordinaires dans des scènes de la vie quotidienne. Contrairement à certains de ses prédécesseurs qui se concentraient davantage sur les vêtements et les accessoires, UTAMARO mettait l'accent sur les expressions et les émotions des femmes. Pour ce faire, l'artiste privilégie des plans serrés, isolant le visage des beautés pour un effet plus saisissant.

Bien qu'il ait atteint un grand succès dans les années 1790, la carrière d'UTAMARO a décliné en 1804. Il a été arrêté et brièvement emprisonné pour avoir violé une loi stricte concernant la représentation des personnages historiques suite à l'illustration d'un *shogun* (général en chef des armées au Japon du XII<sup>ème</sup> au XIX<sup>ème</sup> siècle) et ses concubines, un sujet jugé politiquement sensible à l'époque.

Kitagawa UTAMARO est considéré comme l'un des plus grands artistes de l'*ukiyo-e*, aux côtés de maîtres comme HOKUSAI et HIROSHIGE. Ses estampes de femmes ont influencé non seulement l'art japonais, mais aussi l'art occidental, notamment à travers le mouvement impressionniste à la fin du XIX<sup>ème</sup> siècle.

## 鳥文斎栄之

**CHŌBUNSAI EISHI** (1756-1829)

Contrairement à d'autres grands maîtres de son époque, Chōbunsai EISHI a débuté sa carrière dans un environnement différent : il était initialement au service de la cour impériale, ce qui a marqué son approche artistique.

Cependant, vers la fin des années 1780, EISHI décida de quitter la cour pour se consacrer entièrement à l'art de l'*ukiyo-e*.

Chōbunsai EISHI est surtout connu pour ses représentations de *bijin*, mais son style se démarque de celui de ses contemporains. Là où UTAMARO explore l'aspect psychologique des femmes, EISHI se concentre sur une représentation plus aristocratique et formelle.

Il est également connu pour l'attention qu'il porte aux détails vestimentaires et à la complexité des motifs de kimonos dans ses estampes, reflétant ainsi son intérêt pour la mode et les textiles de l'époque.

## 葛飾 北齋

**KATSUSHIKA HOKUSAI** (1760-1849)

HOKUSAI est l'un des artistes japonais les plus célèbres, principalement connu pour ses gravures sur bois et ses peintures dans le style *ukiyo-e*. Il est surtout célèbre pour sa série d'estampes intitulée *Trente-six vues du mont Fuji*, dont l'estampe la plus connue est *La Grande Vague de Kanagawa*.

Son œuvre a eu une influence majeure au Japon, mais aussi en Occident où elle a inspiré des artistes comme Claude MONET, Vincent VAN GOGH et Edgar DEGAS. D'ailleurs, HOKUSAI a été influencé par des techniques et des perspectives issues de la peinture occidentale, qu'il a découvertes à travers des gravures importées en Asie via les commerçants néerlandais.

HOKUSAI est reconnu pour sa grande polyvalence et sa capacité à aborder une vaste gamme de thèmes : des paysages aux scènes historiques, en passant par les fleurs, les oiseaux et les caricatures.

Bien que l'artiste soit principalement associé à l'*ukiyo-e*, son œuvre a traversé de nombreux genres et styles. Ses premiers travaux incluent des portraits d'acteurs de *kabuki* (théâtre japonais) et des représentations de courtisanes, mais il s'est rapidement orienté vers les paysages.

## 歌川豊国

**UTAGAWA TOYOKUNI** (1769-1825)

TOYOKUNI est surtout connu pour ses représentations de *yakusha-e* (portraits d'acteurs de *kabuki*), mais il a également produit des œuvres d'autres genres, comme les *bijin-ga*, des scènes historiques et des paysages.

Son style se caractérise par des représentations expressives et dynamiques des acteurs, capturant à la fois le mouvement et l'intensité des scènes théâtrales. Ses gravures détaillées des costumes et des attitudes des acteurs contribuèrent à populariser ces représentations parmi le public d'Edo.

TOYOKUNI était particulièrement apprécié pour sa capacité à traduire la vitalité des représentations théâtrales dans ses estampes, et son travail a aidé à immortaliser certains acteurs célèbres de l'époque.

## 玉川舟調

**TAMAGAWA SHŪCHO** (actif entre 1789-1804)

Le style de Tamagawa SHŪCHO se distingue par des représentations élégantes et délicates de femmes, souvent vêtues de kimonos aux motifs très élaborés. SHŪCHO cherchait à capturer à la fois la grâce et la beauté féminine de manière idéalisée, tout en prêtant une attention particulière aux détails vestimentaires et aux coiffures sophistiquées.

Quelques-unes de ses estampes les plus connues incluent des séries de femmes dans des scènes de la vie quotidienne, souvent dans des environnements domestiques ou urbains. Ces scènes dépeignent des femmes dans des moments d'intimité ou de calme, reflétant à la fois la beauté et la sérénité qui étaient des idéaux de l'époque.

## 歌川広重

UTAGAWA HIROSHIGE (1797-1858)

HIROSHIGE est particulièrement connu pour ses représentations de paysages, notamment la série emblématique des *Cinquante-trois Stations du Tōkaidō*. Il est considéré comme l'un des derniers grands maîtres de l'*ukiyo-e*.

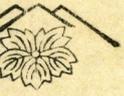
Le style de HIROSHIGE se caractérise par sa capacité à capturer la beauté éphémère de la nature. Contrairement aux représentations plus dynamiques et souvent dramatiques des autres maîtres de l'*ukiyo-e*, HIROSHIGE préfère des scènes plus calmes et poétiques, souvent marquées par la tranquillité. Il excelle dans l'utilisation de la perspective, du cadrage et des contrastes de couleurs pour créer une impression d'espace et de profondeur.

Il était également un maître dans l'art de représenter des conditions atmosphériques spécifiques, telles que la pluie, la neige et le brouillard. Ces effets lui ont permis de transmettre l'émotion d'un lieu à un moment donné, donnant ainsi à ses estampes une qualité presque cinématographique.

HIROSHIGE, ainsi que d'autres artistes de l'*ukiyo-e*, a eu une influence importante sur l'art occidental au XIX<sup>ème</sup> siècle, en particulier quand le Japon a ouvert ses portes au commerce international en 1854. Les estampes japonaises, dont celles de HIROSHIGE, furent exportées en Europe où elles fascinèrent les artistes européens et influencèrent des mouvements tels que l'impressionnisme et l'Art nouveau.



青樓十二時續



哥麻呂筆

# MAKIKO FURUICHI

**Née en 1987 à Kanazawa, au Japon  
vit et travaille à Toulon**

Makiko Furuichi est diplômée de l'École Supérieure des Beaux-Arts de Nantes et de l'Université des Beaux-Arts de Kanazawa. Elle se consacre à l'aquarelle, à la peinture et au dessin. Elle explore également les installations et les sculptures avec des matériaux variés tels que la céramique, le ciment et le tissu teint ou imprimé. Ses œuvres incluent des fresques gigantesques à l'atmosphère fantasmagorique.

**Makiko Furuichi est représentée par la galerie Les Filles du Calvaire, Paris.**

L'exposition *Contemplations japonaises* offre une opportunité unique de découvrir les femmes illustrées dans les estampes japonaises de l'époque Edo en regard avec les œuvres contemporaines de l'artiste contemporaine Makiko Furuichi, établissant un dialogue entre le passé et le présent.

Makiko Furuichi est une artiste japonaise née à Kanazawa. Après avoir étudié les Beaux-arts à Tokyo, Makiko Furuichi poursuit son apprentissage à l'étranger, intégrant des perspectives occidentales à sa pratique. Cette fusion de traditions est devenue une signature.

Le travail de Makiko Furuichi se caractérise par une exploration poétique de l'identité, de la mémoire et des émotions. Elle utilise divers médiums, allant de la peinture et du dessin à l'installation pour créer des œuvres qui invitent à la contemplation. Ses compositions mêlent subtilement des éléments figuratifs et abstraits.

L'un des thèmes récurrents dans les œuvres de Makiko Furuichi est la représentation de la nature et de ses cycles, inspirée par les paysages japonais et les saisons changeantes.

Sa démarche, souvent in situ, s'oriente vers l'expérimentation. Au cours de son processus créatif, l'œuvre se nourrit des éléments extérieurs, de l'histoire et de l'usage du lieu, ainsi que de son propre imaginaire et des souvenirs d'enfance. Intuitive et sensible, sa peinture se déploie par couches successives, révélant les strates du paysage et de sa mémoire.

 [makikofuruichi.com](http://makikofuruichi.com)

 [@makiko\\_furuichi](https://www.instagram.com/makiko_furuichi)



## Expositions personnelles . sélection

2024

*The wind, the wave, the star* | Musée d'Art Moderne et Contemporain, Les Sables D'Olonne  
*Yokai* | PPHAKT, Rennes

2023

Chappelle du Jardin Remarquable de Baudouvin, La Valette-du-Var  
*Chagall and Me! 50 years* | Musée National Marc Chagall, Nice

2022

*The Smell of the Sun* | Rive d'Art, Les Ponts-de-Cé  
*Drawing Now* avec la Galerie Vachet-Delmas | Le carreau du temple, Paris  
*Hihifoufouism* | Galerie Wish Less, Tokyo

2021

*Rêverie détrempée* | Le Carré, Château-Gontier sur Mayenne  
*Toute Petite Amazonie* | Espace MIRA, Nantes  
*Suru Suru* | Galerie Vachet-Delmas, Sauve  
2019  
*L'Âge de Raisin* | Axenéo7, Gatineau, Canada

2018

*KAKI Kukeko* | Frac des pays de la Loire, Carquefou  
*Thief of hand* | Galerie Wish Less, Tokyo

## Expositions collectives . sélection

2024

*QUEER CALIFORNIA* | Le 109, Nice  
*Omnipresence, Immortality and metamorphosis* | Zuiun-an, Kyoto  
*Origines/diversités* | Galerie Alain Gutharc, Paris

2023

*Winter Garden* | Galerie Bessaud, Paris  
*Mon beau miroir* | Galerie Alain Gutharc, Paris  
*Cold Coffee at Monkey Beach* with Jeremy Griffaud | Galerie Wish Less, Tokyo  
*SOUVIENS-TOI L'ÉTÉ DERNIER* | Le Port des Créateurs, Toulon  
*Du dessin, du pain et des jeux* with Super Issue | Mercred/Samed/, Nice  
Galerie à Venir, Paris  
Pontmain Contemporary Art Center  
*TRACES* | Cité internationale des arts, Paris  
*Jardins Imaginaires* | Abbaye cistercienne de l'Escaladieu, Bonnemazon  
*MOONN O)))* with Super Issue | Espace à vendre, Nice

2022

Arts au Centre Genève, Grand-Rue 29, 1204 Genève, Suisse  
*L'intime du vide* | Le Dojo, Nice  
*Voilà l'été. Expérience GENERATOR 2014-2022* | l'EESAB, Quimper  
*Aux pays des merveilles* | Galerie Vachet-Delmas, Sauve  
*Camping* | Hôtel Windsor, Nice

2021

*I Believe I Can Fly* | Le Port des Créateurs, Toulon

2020

*Pharmakon Chain Reaction* | Atelier Mitsushima, Kyoto, Japon  
*INTER\_* prix des arts visuels de la ville de Nantes | L'Atelier, Nantes  
*Innocence* | Temple du Goût, Nantes



# ŒUVRES PRÉSENTÉES

## COLLECTION GEORGES LESKOWICZ

KITAGAWA UTAMARO (1753-1806)  
*Femme se nettoyant la bouche*, de la série *12 types de beautés et des paysages célèbres*, 1804  
38,4 x 26,5 cm

KITAGAWA UTAMARO (1753-1806)  
*Femme coiffant un enfant*, de la série *12 types de beautés et des paysages célèbres*, 1804  
39 x 26,8 cm

KITAGAWA UTAMARO (1753-1806)  
*Portrait de deux courtisanes Matsuyama et Tachibana de la maison Ebiya*, 1790  
37,6 x 25,8 cm

KITAGAWA UTAMARO (1753-1806)  
*Femme avec une tasse de thé et un éventail*, 1797-1798  
38,8 x 25,9 cm

KITAGAWA UTAMARO (1753-1806)  
*Femme tenant l'épingle*, de la série *Sélection des beautés de l'Est*, 1798  
32,6 x 21,9 cm

KITAGAWA UTAMARO (1753-1806)  
*Hanalurasaki de la maison Tamaya*, de la série *Beautés suprêmes d'aujourd'hui*, 1794  
38,1 x 25,8 cm

KITAGAWA UTAMARO (1753-1806)  
*Type bonne nature*, de la série *Variétés de fleurs selon leur discours*, 1802  
38,4 x 25,2 cm

KITAGAWA UTAMARO (1753-1806)  
*La femme du marchand*, de la série *Variétés de fleurs selon leur discours*, 1802  
37,5 x 25,5 cm

KITAGAWA UTAMARO (1753-1806)  
*Fête de sanctuaire, les bonbons*, de la série *Imitation des huit vues*, 1797-1798  
33 x 22,5 cm

KITAGAWA UTAMARO (1753-1806)  
*L'heure du cheval, jeune fille du sanctuaire*, de la série *Coutumes des beautés à toute l'heure*, 1798-1799  
37,8 x 24,8 cm

KITAGAWA UTAMARO (1753-1806)  
*L'heure du rat, la maitresse*, de la série *Coutumes des beautés à toute l'heure*, 1798-1799  
38,4 x 25,3 cm

KITAGAWA UTAMARO (1753-1806)  
*L'heure du tigre 4h du matin*, de la série *12 heures de la maison verte*, 1794  
36,1 x 23,3 cm

KITAGAWA UTAMARO (1753-1806)  
*L'heure du rat minuit*, de la série *12 heures de la maison verte*, 1794  
37,7 x 24,9 cm

KITAGAWA UTAMARO (1753-1806)  
*Les amoureux se séparant le matin*, de la série *Pin élégant à cinq aiguilles*, 1797-1798  
38,7 x 25,6 cm

KITAGAWA UTAMARO (1753-1806)  
*Shitsukade la maison Tamaya pour Yōmeishu du temple Manganji*, 1794  
38,3 x 24,3 cm

KITAGAWA UTAMARO (1753-1806)  
*Nuage sombre sur une paire d'amants*, de la série *Modèles de discours d'amour : des nuages se forment sur la lune*, 1798-1800  
37,6 x 24,9 cm

KITAGAWA UTAMARO (1753-1806)  
*Oshichi, fille du marchand, Kichisaburō, serviteur, et Dozaemon Denkichi*, de la série *Modèles de discours d'amour : des nuages se forment sur la lune*, 1798-1800  
38,2 x 25,5 cm

**KITAGAWA UTAMARO** (1753-1806)  
*Hinazuru et Hinamatsu de la maison Chôjiya*, de la série *Miroir de paire des courtisanes populaires*, 1797  
38,8 x 25,7 cm

**KATSUSHIKA HOKUSAI** (1760-1849)  
*Six beautés*, 1823  
19,1 x 39,2 cm

**KATSUSHIKA HOKUSAI** (1760-1849)  
*Préparation de la fête des filles*, 1806-1808  
24 x 39,2 cm

**TAMAGAWA SHŪCHŌ** (actif entre 1789-1804)  
*La courtisane Nishikie de la maison Wakanaya*, 1790  
38,7 x 25,4 cm

**EISHŌSAI CHŌKI** (actif entre 1791-1809)  
*La chasse aux lucioles*, 1790  
37 x 24,2 cm

**UTAGAWA TOYOKUNI** (1769-1825)  
*Remplacement de garde robe*, 1790  
37,4 x 24,3 cm

**UTAGAWA TOYOKUNI** (1769-1825)  
*Cueillette des pouces de bambou*, 1801  
37,8 x 25,5 cm

**CHŌBUNSAI EISHI** (1756-1829)  
*Hanamurasaki de la maison Tamaya dans le chemin*, de la série *Beautés sélectionnées des maisons vertes*, 1795  
38,8 x 24,8 cm

**CHŌBUNSAI EISHI** (1756-1829)  
*Takigawa de la maison Ogiya, pour la première apparition du nouvel an*, de la série *Beautés sélectionnées des maisons vertes*, 1795  
38,5 x 25,5 cm

**CHŌBUNSAI EISHI** (1756-1829)  
*La courtisane Senza, kamuro Isoji et Hanaji de la maison Chôjiya*, de la série *Comparaison des motifs de kimono du quartier du plaisir*, 1797  
38 x 24,4 cm

**UTAGAWA HIROSHIGE** (1797-1858)  
*Hanami, contemplation des floraisons à Gotenyama*, de la série *Vue des quatre saisons dans les lieux célèbres d'Edo*, 1846-1848  
triptyque 37,3 x 25,9 cm

**UTAGAWA HIROSHIGE** (1797-1858)  
*Vue enneigé de Shinobazu no ike à Ueno*, 1846-1848  
triptyque 36,5 x 24,9 cm

**UTAGAWA HIROSHIGE** (1797-1858)  
*Fleurs de cerisier dans la nuit au bord de la rivière Sumidagawa*, 1847-1848  
triptyque 36,8 x 25,4 cm

**UTAGAWA HIROSHIGE** (1797-1858)  
*Brumes du matin à Awazu et femme préparant un habit d'homme*, de la série *Huit vues d'Omi avec beautés*, 1849-1851  
36,1 x 24,7 cm

**UTAGAWA HIROSHIGE** (1797-1858)  
*Cloche du soir à Mii et femme rangeant le plectre*, de la série *Huit vues d'Omi avec beautés*, 1849-1851  
37,6 x 25,6 cm

**UTAGAWA HIROSHIGE** (1797-1858)  
*Feux du couchant à Seta et femme se maquillant*, de la série *Huit vues d'Omi avec beautés*, 1849-1851  
36,1 x 24,7 cm

**UTAGAWA HIROSHIGE** (1797-1858)  
*Le 7 janvier, la Fête des Hommes ou Fête des Sept Herbes*, de la série *Cinq saisonnières en différents noms*, 1849-1852  
36,8 x 24,8 cm

UTAGAWA HIROSHIGE (1797-1858)  
*Le 3 mars, la Fête des Poupées ou Hinamatsuri, de la série Cinq saisonnières en différents noms, 1849-1852*  
36,8 x 25,2 cm

UTAGAWA HIROSHIGE (1797-1858)  
*Le 5 mai, la Fête des Garçons ou Kodomo no Hi, de la série Cinq saisonnières en différents noms, 1849-1852*  
37,3 x 25,1 cm

UTAGAWA HIROSHIGE (1797-1858)  
*Le 7 juillet, la Fête des Étoiles, de la série Cinq saisonnières en différents noms, 1849-1852*  
37 x 25 cm

UTAGAWA HIROSHIGE (1797-1858)  
*Le 9 septembre, la Fête des Chrysanthèmes, de la série Cinq saisonnières en différents noms, 1849-1852*  
37,1 x 25,2 cm

UTAGAWA HIROSHIGE (1797-1858)  
*Neiges du soir à Hira et femme préparant du thé, de la série Huit vues d'Omi avec beautés, 1849-1851*  
36,1 x 24,8 cm

UTAGAWA HIROSHIGE (1797-1858)  
*Pluie du soir à Karasaki, de la série Huit vues d'Omi avec beautés, 1849-1851*  
36,1 x 24,7 cm

UTAGAWA HIROSHIGE (1797-1858)  
*Lune d'automne à Ishiyama et femme jouant un banjo, de la série Huit vues d'Omi avec beautés, 1849-1851*  
36,1 x 24,7 cm

UTAGAWA HIROSHIGE (1797-1858)  
*Voiliers rentrant à Yabase, de la série Huit vues d'Omi avec beautés, 1849-1851*  
36,1 x 24,8 cm

UTAGAWA HIROSHIGE (1797-1858)  
*Retour des oies sauvages à Katata et femme terminant la lettre, de la série Huit vues d'Omi avec beautés, 1849-1851*  
36,1 x 24,7 cm

**En collaboration avec la Fondation Georges Leskowicz**

**MAKIKO FURUICHI**

*Jardin, 2020*  
130 x 100 cm  
Aquarelle sur papier

*Singe, 2020*  
130 x 100 cm  
Aquarelle sur papier

*Hibernation, 2022*  
42 x 54 cm  
Aquarelle sur papier

*Houou, 2022*  
40 x 50 cm  
Aquarelle sur papier

*Vie, 2023*  
40 x 50 cm  
Aquarelle sur papier

*Hellebore 1, 2023*  
100 x 70 cm  
Aquarelle sur papier

*Hellebore 2, 2023*  
100 x 70 cm  
Aquarelle sur papier

*Jiraya, 2024*  
131 x 114 cm  
Aquarelle sur papier

*Cache-Cache, 2023*  
300 x 400 cm  
Tissu teint

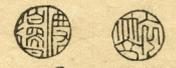
*Le dieu et la bête, 2023*  
1000 x 450 cm  
Tissu teint

**Courtesy de l'artiste**



名譽女  
存此

高瀬月  
仲夏



塔屋

名藤慶

# ÉVÈNEMENTS

## CONFÉRENCES EN HISTOIRE DE L'ART

Animées par Catherine Koenig, conférencière nationale

**SAM. 18.01.25 - 14h30**

Espace conférence La Scala

25, place Anne Grommerch 57100 Thionville

### L'apparition des mangas et l'histoire du Japon

Après des siècles de déliquescence du pouvoir impérial suivi de guerres civiles, le Japon se relève sous le shogunat Tokugawa (dynastie de shoguns dirigeant le Japon de 1603 à 1868) apportant ainsi une période de paix et de prospérité.

Pendant trois siècles, le Japon connaît un important développement économique et une meilleure productivité agricole. Le commerce avec l'Europe, la Chine et la Corée permet à la bourgeoisie urbaine de se développer.

Pendant cette période de prospérité, de nouvelles formes d'art apparaissent telles que les estampes qui sont des gravures sur bois imprimées sur papier de riz.

Les peintres de l'*ukiyo-e*, que l'on peut traduire en école du monde flottant, dépeignent la vie quotidienne des citadins, des courtisanes et des acteurs de théâtre.

C'est alors une vision du Japon fascinante et infiniment poétique qui apparaît dans les mangas de l'*ukiyo-e*.

**SAM. 08.03.25 - 14h30**

Espace conférence La Scala

25, place Anne Grommerch 57100 Thionville

### Le siècle d'or des estampes japonaises de l'*ukiyo-e*

L'*ukiyo-e* est un mouvement artistique de l'époque Edo (1603-1868) principalement représenté par des estampes sur bois.

Haruboru, Shunman, Utamaro, Hiroshige et Hokusai sont les maîtres du siècle d'or de l'*ukiyo-e*.

Souvent itinérants, les peintres traversent le Japon en dessinant sur leurs carnets des paysans allant au marché, des lutteurs de sumo, des promeneurs sur la route d'Hokkaidō, des femmes et leurs enfants. Ils saisissent la vie d'une ligne sûre dans une démarche assez semblable à la poésie haïku (petit poème en prose qui tente de saisir le temps qui passe et l'impermanence des choses).

À partir des dessins de leurs carnets, les peintres de l'*ukiyo-e* tirent des gravures sur bois polychromes qui feront la fascination des collectionneurs occidentaux.

Entrée libre

Sur réservation

au 03 82 56 12 43

ou [e.bordin@centre-jacques-brel.com](mailto:e.bordin@centre-jacques-brel.com)

## **VISITES COMMENTÉES TOUT PUBLIC**

Samedi 25 janvier 2025 à 17h

Dimanche 26 janvier 2025 à 14h30

Dimanche 02 février 2025 à 14h30

Dimanche 02 mars 2025 à 14h30

Sur réservation  
au 03 82 56 12 43  
ou [m.lambert@centre-jacques-brel.com](mailto:m.lambert@centre-jacques-brel.com)

## **VISITES COMMENTÉES PÉDAGOGIQUES**

Nous adaptons la durée de la visite en fonction de l'attention et de l'intérêt des élèves. La classe est divisée en deux (avec une médiatrice pour chaque groupe) afin que les élèves profitent au mieux de leur visite.

Sur réservation  
au 03 82 56 12 43  
ou [m.lambert@centre-jacques-brel.com](mailto:m.lambert@centre-jacques-brel.com)

## **OUVERTURES EXCEPTIONNELLES**

Samedi 25 janvier 2025 de 14h à 22h

Dimanche 26 janvier 2025 de 14h à 18h

若那屋内  
舟調画

玉川舟調画



極元



# INFOS PRATIQUES

## ADRESSE

Équipement Puzzle

1, place André Malraux 57 100 Thionville GRAND EST - FRANCE

Tél : + 33 (0)3 82 56 12 43

Courriel : [contact@centre-jacques-brel.com](mailto:contact@centre-jacques-brel.com)

Instagram : [@centrejacquesbrel4](https://www.instagram.com/centrejacquesbrel4)

Facebook : [centrejacquesbrelthionville](https://www.facebook.com/centrejacquesbrelthionville)

Entrée libre

du mardi au samedi et les premiers dimanches du mois

de 14h à 18h

Les salles d'exposition sont accessibles aux personnes à mobilité réduite

## CONTACTS PRESSE

**Caroline Rinaldi**, Directrice

Tél : + 33 (0)3 82 56 12 43

Courriel : [contact@centre-jacques-brel.com](mailto:contact@centre-jacques-brel.com)

**Mazarine Lambert**, Chargée de mission

Tél : + 33 (0)3 82 56 12 43

Courriel : [m.lambert@centre-jacques-brel.com](mailto:m.lambert@centre-jacques-brel.com)

## CRÉDIT GRAPHISME

Design x Lisew

# LE CENTRE JACQUES BREL

Le Centre Jacques Brel est une association dédiée aux arts visuels. Sa mission principale est l'accès à la culture pour toutes et tous. L'association apporte un soutien particulier à la création contemporaine et participe activement à la vie culturelle locale et régionale.

Nous remercions nos partenaires institutionnels départementaux et régionaux, l'Eurodépartement de la Moselle et la Région Grand-Est.

Cette exposition bénéficie de prêts exceptionnels de la Collection Georges Leskowicz. Nous remercions également ses collaboratrices Toshiko Kawakane et Aiko Legname.



# CRÉDITS PHOTOGRAPHIQUES

©Fundacja Jerzego Leskowicza

L'ensemble des visuels est soumis à des droits d'auteur.

Pour toute demande, merci d'envoyer un courriel à [m.lambert@centre-jacques-brel.com](mailto:m.lambert@centre-jacques-brel.com)

## Couverture

KITAGAWA UTAMARO (1753-1806)

*Hinazuru et Hinamatsu de la maison Chôjiya*, de la série *Comparaison des courtisanes des quartiers des plaisirs*, 1797

38,8 x 25,7 cm

## ill. 1

KITAGAWA UTAMARO (1753-1806)

*Femme mettant l'épingle* de la série *Azuma bijin erami* de la série *Sélection de la beauté de l'Est*, 1798

32,6 x 21,9 cm

## ill. 2

KITAGAWA UTAMARO (1753-1806)

*L'Heure du tigre 4h du matin*, de la série *des 12 heures de la maison verte*, 1794

36,1 x 23,3 cm

## ill. 3

MAKIKO FURUICHI

*Singe*, 2020

Aquarelle sur papier

130 x 100 cm

## ill. 4

MAKIKO FURUICHI

*Vie*, 2020

Aquarelle sur papier

40 x 50 cm

## ill. 5

UTAGAWA HIROSHIGE (1797-1858)

*Le 5 Mai* de la série *Cinq festivals de l'année*, 1849-1852

37,3 x 25,1 cm

## ill. 6

TAMAGAWA SHŪCHO (1790-1800)

*La courtisane Nishikie de la maison Wakanaya*

38,6 x 25,3 cm